

# دموکراسی

داستان‌هایی از راه طولانی آزادی

کاندولیزا رایس

ترجمه پوریا حسینی



رایس، کاندولیزا ۱۱۵۶ - م. ستار. Candeliza Rais  
دموکراسی: داستان‌هایی از راه طولانی آزادی، کاندولیزا رایس، ترجمه پوریا حسینی ویراستار مهدی گلر،  
تهران: مهراندیش، ۱۴۰۱،  
۳۶۶ ص.  
۹۷۸-۶۲۲-۷۸۴۷-۷-۲

حسینی، پوریا ۱۳۷۱ - م. ستار  
۳۷۱/۸ ۸۱۱۷۹۵۵

ISBN

۳۷۱/۸

۸۱۱۷۹۵۵

در این کتاب از «نشانه درنگ» که با علامت «» مشخص می‌شود استفاده شده است. «نشانه درنگ» نویسه مناسبی است که به جای ویرگول نابجا می‌نشیند و بسیاری از دشواری‌های خواندن در متن فارسی را نیز برطرف می‌کند.



## دموکراسی

داستان‌هایی از راه طولانی آزادی

• کاندولیزا رایس

• ترجمه پوریا حسینی

• ویراستار: مهدی گلر

• آماده‌سازی و نظارت فنی: مهراندیش

• چاپ: اول، تهران، ۱۴۰۱ • چاپ: قشقایی

• ۵۰۰ نسخه • شماره نشر: ۳۱۸

• شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۸۴۷-۷-۲

• قیمت: ۲۴۰۰۰ تومان



هرگونه خلاصه‌نویسی، تکثیر و یا تولید مجدد این کتاب، به‌صورت کامل و یا بخشی از آن اعم از چاپ، کپی، فایل صوتی یا الکترونیکی بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و موجب پیگرد قانونی است.

انتشارات مهراندیش

خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، پایین‌تر از خیابان وحید نظری، کوچه

غلامرضا قدیری، شماره ۲۳

تلفن: ۹۱۲۵۵۹۱۶-۰۲

تلفن: ۶۶۴۸۹۲۶۵-۲۱

www.mehrandishbooks.com mehrandishnashr@gmail.com

mehrandishnashr

mehrandishbooks

@mehrandishbooks



## فهرست

۱۱	مقدمه مترجم.....
۱۵	پیشگفتار.....
۱۸	مقدمه - آیا دموکراسی در انزوا فرورفته است؟.....
۳۵	فصل ۱ - تجربه آمریکایی.....
۷۰	فصل ۲ - روسیه و سنگینی تاریخ.....
۱۱۸	فصل ۳ - حکومت نظامی و ریشه های دموکراسی لهستانی.....
۱۵۱	فصل ۴ - اوکراین: یک کشور ساخته ای؟.....
۱۸۱	فصل ۵ - کتبیا: «کشور دوست داشتنی ما را نجات دهید».....
۲۱۰	فصل ۶ - کلمبیا: دوران امنیت دموکراتیک.....
۲۳۳	فصل ۷ - خاور میانه.....
۳۲۵	فصل ۸ - چرا اقتدارگراها این قدر بد هستند؟.....
۳۴۴	فصل ۹ - آنچه دموکراسی باید ارائه دهد.....
۳۵۶	فصل ۱۰ - «دموکراسی بدترین روش است».....
۳۶۸	سخن آخر.....
۳۷۲	۲۰۱۶.....
۳۷۷	تصاویر.....

## مقدمه مترجم

کتابی که پیش رو دارید نوشته کاندولیزا رایس، مشاور سابق امنیت ملی و وزیر امور خارجه سابق ایالات متحده آمریکا است. رایس نخستین زن سیاه پوست و نیز پس از مادالین آلبرایت، دومین زنی است که بر مسند وزارت خارجه ایالات متحده تکیه زد. کودکی رایس در بیرمنگهام، آلاباما، مصادف شد با بمب گذاری کلبه های باپتیست و کشته شدن چهار نفر از دوستانش. کاندولیزا، که از کودکی طعم تلخ تبعیض نژادی را چشیده بود، متوجه اهمیت تحصیلات آکادمیک و تاثیر شگرف آن بر زندگی اجتماعی شد. او به تشویق پدر و مادر، از سه سالگی، زبان انگلیسی، زبان فرانسه، باله و پیانو را آموخت. کاندولیزا آرزو داشت تا روزی به صورت حرفه ای نوازنده پیانو شود. به هر جهت، کاندولیزا زمانی که دوره دبیرستان را به اتمام رساند، متوجه علاقه خود به رشته علوم سیاسی و روابط بین الملل شد. او تحصیلاتش را با گرایش مطالعات شوروی آغاز کرد و در نهایت، در سن بیست و شش سالگی، موفق به اخذ مدرک دکترای علوم سیاسی از دانشگاه دنور شد.

رایس در مهم ترین تحولات قرن بیستم، از جنگ سرد و فروپاشی دیوار برلین گرفته تا حمله آمریکا به عراق و افغانستان حضور برجسته ای داشته و بعضاً از تصمیم گیرندگان و مشاوران رؤسای جمهور ایالات متحده آمریکا بوده است. اهمیت کتاب دموکراسی؛ داستان هایی از راه طولانی آزادی این است که او نتیجه سال ها مطالعه و تجربیات مستقیمش را با طرح این پرسش که چرا آمریکا باید در راستای برپایی حکومت های دموکراتیک در سرتاسر دنیا تلاش کند، گرد آورده است. رایس در این کتاب، ضمن بررسی میراث اجداد بنیان گذار آمریکا، به بررسی مسیر دستیابی به دموکراسی در اقصانقاط دنیا می پردازد.

در فصل اول کتاب، که اساسی ترین و مهم ترین فصل کتاب است، راه دشوار دستیابی آمریکا به دموکراسی و چالش هایی که اجداد بنیان گذار پشت سر گذاشتند، بررسی می شود

و از آن به‌عنوان نقشه راهی جهت مطالعه و بررسی دیگر حکومت‌ها، اهم از دموکراتیک و غیردموکراتیک، استفاده می‌شود. دیگر فصل‌های کتاب، به‌صورت خاص، روسیه، لهستان، اوکراین، کنیا، کلمبیا و خاورمیانه (از مصر گرفته تا کشورهای حوزه خلیج فارس) را مورد بررسی قرار می‌دهد. در نهایت رایس در فصل آخر این کتاب با عنوان 'چشم‌اندازها به آمریکا' سعی در ترویج این ایده دارد که آمریکا نباید در این مسیر، یعنی مسیر دستیابی به دموکراسی، کشورهای جهان را تنها بگذارد.

هدف از ترجمه این کتاب آشنایی با سیاست خارجی آمریکا و تصمیماتی است که کاندولیزا رایس، به‌عنوان وزیر امور خارجه، گرفته است. آشنایی با ایده‌های رایس کمک می‌کند تا فهم بهتر و دقیق‌تری از تفکر حاکم بر نخبگان سیاسی آمریکا، خصوصاً جمهوری خواهان، داشته باشیم. رایس پس از فاصله‌گیری از مسند قدرت، به‌عنوان استاد تمام وقت دانشگاه استنفورد در رشته علوم سیاسی، مشغول تدریس است و در مصاحبه‌های خود عنوان کرده است که هرگز قصد بازگشت به عرصه سیاست را ندارد.

با شدت گرفتن بحران اوکراین و شرق اروپا، ضرورت تحلیل و شناخت مناسبات حاکم بر این منطقه بیش از پیش احساس می‌شود و از آنجاکه کاندولیزا رایس در جامعه نخبگان و سیاست‌مداران غربی به‌عنوان سیاست‌مدار و تحلیلگری با درک بالا از سیاست و حکومت روسیه، شرق اروپا و بالأخص شخص ولادیمیر پوتین شناخته می‌شود، مطالعه این کتاب جایگاه مهم و ارزشمندی پیش از این داشته است.

- پوریا حسینی؛ تابستان ۱۴۰۱